

# 语言文化视角下大连市餐厅名称探析

王冯军

中国政法大学外国语学院, 北京

收稿日期: 2024年3月13日; 录用日期: 2024年4月19日; 发布日期: 2024年4月30日

## 摘要

大连市餐厅名称带有明显的时代特征和地域特色。为了探究大连市餐馆名称的命名规律和折射的文化内涵, 我们将主要从语音、用词、文化等方面展开, 也对其语用模糊和礼貌原则进行研究。

## 关键词

大连, 餐厅, 文化, 时代特征

# Analysis of Restaurant Names in Dalian from the Perspective of Language and Culture

Fengjun Wang

School of Foreign Studies, China University of Political Science and Law, Beijing

Received: Mar. 13<sup>th</sup>, 2024; accepted: Apr. 19<sup>th</sup>, 2024; published: Apr. 30<sup>th</sup>, 2024

## Abstract

Dalian restaurant names with obvious characteristics of the times and regional characteristics. In order to explore the naming rules and cultural connotations of restaurant names in Dalian, we will focus on phonetics, diction and culture, as well as pragmatic ambiguity and politeness principles.

## Keywords

Dalian, Restaurant, Culture, Characteristics of the Times

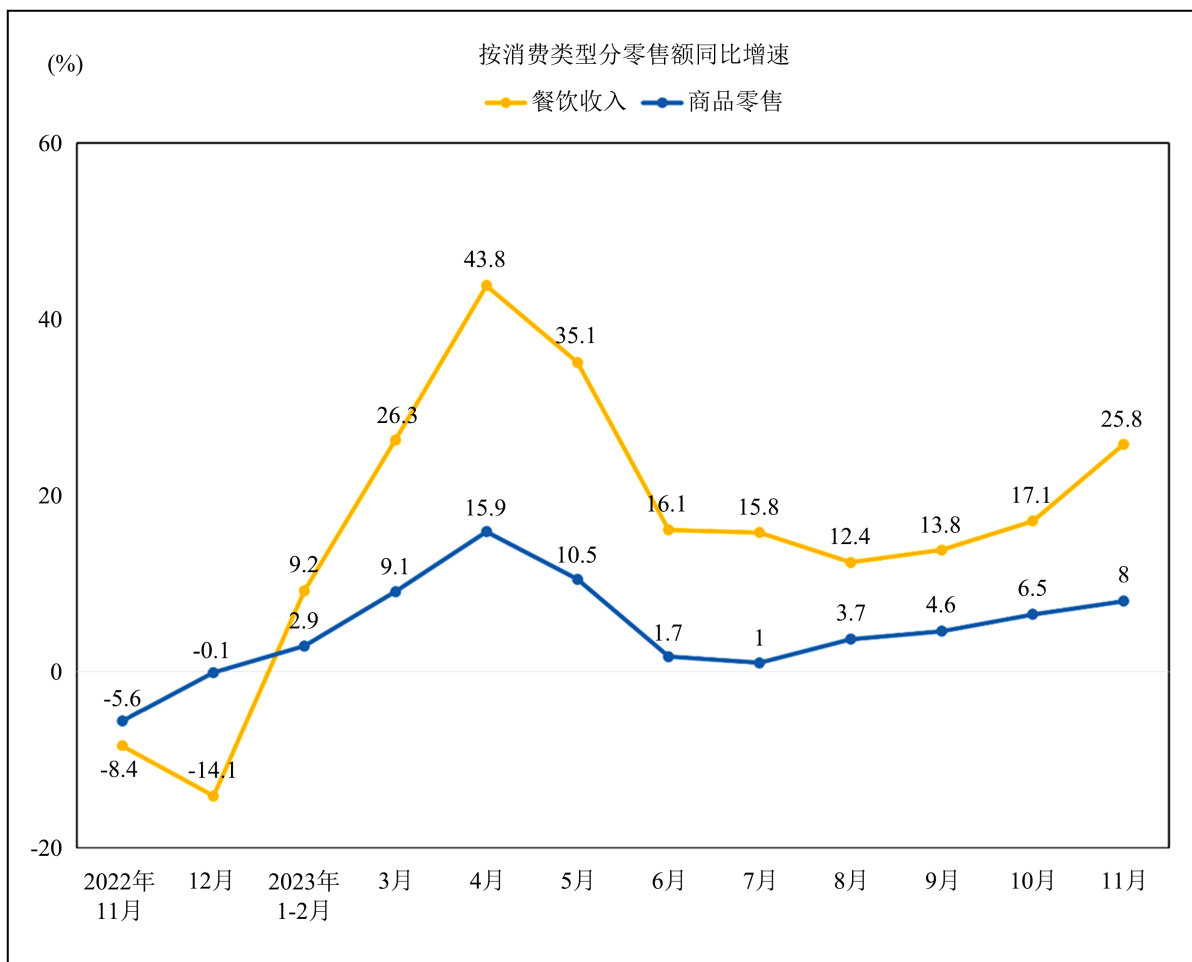
Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.  
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



## 1. 引言

### (一) 研究概述

众所周知，名称是社会文化中重要的一部分，无论是人名、企业名还是品牌名。对于餐厅来说命名更显的尤为重要。一个好的名称能为餐厅前期经营带来红利与无限的商机。饭菜口味和视觉感官固然极为重要，然而餐厅命名才是创立餐厅的第一步。名字是一个起点，是营销的基础；名字是产品密不可分的一部分，是连接产品与消费者之间的桥梁；名字是把品牌挂在顾客心智阶梯上的钩子。因此，里斯和特劳特先生强调：在市场营销中，你所做的最重要的决策，就是给产品起什么名字。特劳特先生甚至说：“品牌名称和它的定位一样重要，也许比定位还重要。”



(资料来源：国家统计局)

Figure 1. Growth rate chart of commodity retail industry revenue and catering revenue from the end of 2022 to the end of 2023

图 1. 2022 年末至 2023 年末商品零售行业收入与餐饮收入增速图

国家统计局数据显示,目前我国餐饮行业已进入成熟阶段,增长势头不减,整体水平逐年提升,综合水平和发展质量不断提高,发展步伐加快。同时经历多年的发展与市场竞争,中国餐饮业发展已经进入了投资主体多元化、经营业态多样化、经营模式连锁化和行业发展产业化的新阶段,中国餐饮业的发展势头持续强劲,发展前景更加看好(见图 1)。同时随着互联网突飞猛进的发展和普及,“互联网+”已成为一个时代趋势。

综上所述,在餐饮行业飞速发展的势头下,餐饮行业内部的竞争是必不可少的,而一个好的餐厅名称命名可以为商家打响名声,所以餐厅名称作为一种鲜活的语言现象,具有很高的研究价值。

本次研究之所以选择大连市的餐厅名称作为研究对象是因为大连市是北方经济发达的城市,且具有很大的发展潜力,著名的旅游城市这一头衔更是当仁不让。丰富的海产品、文化交流下各式各样的外国菜餐成了大连市餐饮发达的象征与标签。且近年来大连市餐饮业发展前景越来越广阔,政府也加大了对大连市餐饮业发展的支持力度,2020年举办的“2020大连冬季促消费·‘过把饮’暨大连餐饮产业发展大会”,在大连国际金融会议中心举行。大会以“全民共享新餐饮,携手共筑新大连”为主题,聚焦餐饮朝着“大连模式”发展方向,共同探讨大连餐饮产业发展的特点和未来趋势;大连市商务局发布数据显示,仅2023年一季度,大连市餐饮业就迎来了“春天”,企业营业额普遍增长20%以上,其中线上餐饮业营业额同比增长5.7%,三月当月环比增长86.1% [1]。以上的种种无不证明着大连餐饮业对于大连的重要性。

语言是人类最重要的交际工具,是人们进行沟通的主要表达方式,而餐厅名称作为语言表达的一种具像化体现,不仅是一种语言符号,更是一种能够传递相关信息的载体,更能折射出其背后的文化内涵。因此,我们将我们的研究对象定位“餐厅名称”而大连市餐厅名称带有明显的时代特征和地域特色。为了探究大连市餐馆名称的命名规律和折射的文化内涵,我们将主要从语音、用词、文化等方面展开,也对其语用模糊和礼貌原则、以及餐厅命名出现的不当现象进行研究,以此为大连市餐厅命名提供借鉴,从而提升餐厅吸引力,促进大连餐饮业发展。

## (二) 研究意义、研究现状、研究目标

### 1) 研究意义

a) 理论意义:一个地方的文化会在一个地方的文字信息中表现出来,餐厅餐馆的名称也不例外。本项目尝试从两个角度对大连市境内的餐厅餐馆名称进行语言学分析。从横向看,分析大连各个餐厅餐馆名称和命名方式的不同,我们可以从中领会到大连本土的风俗习惯和历史文化,以及大连本土人士的生活方式和文化心理。从纵向来看,分析大连市各个餐厅餐馆于不同历史时期的不同名称,可以侧面体现出大连本土居民对不同时期不同国家的态度。

b) 现实意义:本项目运用语言学的知识,在分析餐厅命名背后语言学知识的基础上,为大连市餐厅餐馆命名问题给予一个正确且合理的理论指导,从而避免一些不必要的误会。我们通过对大连各个餐厅餐馆命名文化进行分析研究,最后总结提炼出一套适合的理论体系,从而提高大连各个餐厅餐馆的命名优势。

### 2) 研究现状

a) 在语言学界,对店名的研究成果最早是出现在20世纪90年代初。1992年,一篇由于根元、龚千炎、季恒铨、刘一玲等人编写的文章《广告、标语、招贴……用语评析400例》就是从语言学角度提及店名的使用情况,自此,关于店名的研究及成果大量地涌现。如南京师范大学陈妹金教授在《当代中国商号命名的问题与对策》(《语言文字应用》,1995.2)一文阐述了当时我国商号在命名时出现了用字特别集中、重名现象严重和采用地名的商号等诸多问题,他在文章中强调经营者要学会拓宽思路。尽管这个阶段的研究成果颇多,但都是以期刊文章的形式发表,没有论文,更没有专著,并且这段时期对店名的

分析比较模糊[2]。

b) 自 90 年代以来, 研究店名的论文和著作数量越来越多。但是在这些研究中, 对餐饮行业的研究较之于其他行业的店铺来说更为稀少, 并且他们研究餐馆名称一般都是从语音、语法、文化等角度出发, 重点放在研究音节与词汇搭配上。

c) 自 1978 年改革开放起, 中国对外开放程度正逐年扩大, 一些具有国外特色的餐厅纷纷进入中国市场, 到如今西式餐厅、日式、韩式餐厅在餐饮行业占有十分重要的地位, 这种现状在大连这个城市亦是如此。但是大部分店名研究的选址对象都是中餐厅, 而在当下这个新环境仍然只选中餐厅为研究对象明显是不合理的, 也是不现实的。

### 3) 研究目标

a) 收集整理大连市内各种餐厅的名字, 包括中餐厅和外国餐厅。

b) 根据菜系将餐厅名称进行汇总、分类, 寻找其共同点。

c) 分析整理汇总的餐厅名称, 研究其命名依据及风格, 并从文化角度入手进行分析。

d) 从语言学视角入手, 根据语音、词汇等对不同菜系餐厅的名称进行分析。

e) 根据分析结果, 提出对大连市餐厅名称命名的建议, 促进大连市餐饮业发展。

### (三) 研究方法

#### 1) 对大连市餐厅名称进行语料搜集

在语言学和应用语言学领域, 语料研究方法被广泛应用于研究语言的使用、语言变化、语言习得等方面的问题。因大连市餐厅名称众多, 无法一一进行搜集与分析, 本文对 500 多家具有代表性的餐厅名称进行语料搜集与分析, 并从中选取能够折射文化内涵、能够从语言学角度进行分析的相应餐厅名称。

#### 2) 网络调查与田野调查相结合

大连市餐厅众多, 受人力物力的限制, 本次研究我们采取了线上线下相结合的方式对餐厅名称进行大范围搜集。网络调查手段包括美团、大众点评等餐饮服务 APP、小红书、微博等社交媒体; 田野调查手段主要包括走访餐厅。具体搜集方向为中餐厅名称、西餐厅、其他餐种名称。

#### 3) 图表说明法

在我们已经搜集的餐厅语料名称中, 我选择对最具代表性的餐厅名称进行分析并对分析结果进行了图表整理以便更加直观清晰地查看。

## 2. 餐厅名称折射的文化内涵

### (一) 国内文化

#### 1) 地域文化(菜系文化)

餐厅名称所反映出的地域文化, 主要体现在各个餐厅所经营的菜系的不同。因此餐饮方面的地域文化可以简单地理解为菜系文化。不同地区由于诞生地的气候、地理、物产、风俗等的不同, 产生了不同的菜系。随着经济的不断发展和各地交流的日益密切, 大连餐厅的菜系也日益丰富, 大连餐饮文化也因此吸收了其他菜系餐饮的特点。

在大连经营外地菜系的餐厅非常多。其中最为知名的便是川菜、浙江菜等。在我们所收集的餐厅名称资料中, 有很多此类菜系的例子。比如“蜀辣有样”“蜀乡情川菜酒家”“四川老菜馆”等一眼就能看出其所经营的是川菜。还有“西湖印象”“枕水江南”等浙江菜在大连也广受欢迎。

这里我们以时下较火的川菜来进行地域文化(菜系文化)的分析。

在当今中国, 川菜可以说是最知名的菜系。川菜以麻辣鲜香为主, 味道浓烈, 十分受年轻消费者的喜爱。“川”是四川省的简称, 因此很多餐厅在命名时会在名称里加入“川”字来体现自己的地域特色,

如“川人百味”“川外川酒楼”等。此外“巴”“蜀”作为四川的古称，在餐厅名称中出现的频率也非常广，如“蜀辣有样”“蜀乡情川菜酒家”等。

现在的川菜留给人们的印象便是辣，辣在一定程度上已经成为川菜的代名词。很多经营川菜的餐厅会将辣字加入自己餐厅的名称中，例如“麻辣小馆”“蜀辣有样”等。

## 2) 大连本地文化

大连作为一座位于东北的海滨城市，同时具有海洋文化特色与东北文化特色。这种文化特色在餐厅名称中得到了非常丰富的体现。

海洋文化特色：海洋文化体现在了大连的方方面面。海鲜是大连人民的心头好，因此海洋文化在饮食文化中体现的尤为明显，餐厅名称中有许多带有海鲜的餐厅。在港口码头、沿海的餐厅中这一点得到了十分充分的体现。同时由于餐厅面对的受众和经营者个人品味的不同，餐厅的名称也千奇百怪。例如：“王慧洁开口笑海鲜水饺”“喜鼎海胆水饺”“大连君悦酒店·星海湾壹号 Dalian·Dalian”“奕景海鲜小馆”“南山小渔村海鲜大排档”。这些名称中有的接地气，有的高端，但都体现出了大连的海洋文化特色。

东北地域特色：大连作为一座东北城市，有着非常浓厚的东北地域特色。在大连有很多东北特色菜，也有东北特色菜与大连本地物产结合的大连特色菜。经营这种菜系的餐厅是大连餐厅的基础与支柱。大部分家常餐厅和小餐厅都是这种类型。例如：“王老六铁锅炖鱼”“李记铸铁锅炖鱼”“欣欣餐厅”“王慧洁开口笑海鲜水饺”。由于面对的受众大都是本地居民，因此这些餐厅名称比较接地气，通常会以经营者 + 经营的特色菜来命名，让人感到有亲和力。

## 3) 流行文化

餐厅作为一个经营场所，扩大客流量，增加收入是其主要目标。为了达到此目的，许多经营者在为餐厅起名时会思考、迎合当下的时代热点。希望能与流行文化相结合，为自己的餐厅吸引更多顾客。同时，随着生活方式的变化和大型餐饮企业的宣传，出现了新式餐饮。这些餐厅为了在激烈的竞争中脱颖而出，取的名字都极具特色。拥有各种特色名称的新式餐饮也已成为大连餐饮业的重要组成部分。

例如为了迎合当下的环保等时代热点，大连出现了“食代·壹玖壹玖生态主题餐厅”等餐厅。这类餐厅主要针对年轻人和环保人士。尽管他们的受众相对较小，但其出现反映了当代文化，也非常具有研究价值。

此外，大连还有各种各样的新式餐饮。他们以商场餐饮为主要形式，大多开在写字楼附近的大型商超内部。其主要消费者是白领和年轻人。这类餐厅的命名大多体现餐厅特色，追求能给人留下深刻印象。例如：“外婆家”“和府捞面”等。这类餐厅多是集团化运作，是资本在餐饮行业的新体现，是一种新型的餐饮文化。

## (二) 国外文化

随着时代的进步，社会的发展，人们的视野有了很大的开拓，伴随着对其他外国文化的了解的加深，人们也越来越多的开始接受异国菜肴，在大连这座城市的各个地方都可以看到经营各国美食的餐馆。这些餐馆不仅给人们带来了各国的美食，更带来了丰富多彩的异国文化，而这在异国餐馆的名称中就有很好的体现。

拿俄式餐厅举例，虽然其命名与本质还是没有变化，主要是以一个常见的俄罗斯人名或者事物的音译再搭配“俄式酒馆”，“俄式餐厅”等后缀来命名，如：奥列格俄式小酒馆；而其主要的特色菜也为俄式酸黄瓜、乌克兰红菜汤、鱼子酱等俄罗斯特色美食，但是其中也融入了大连本土的海鲜特色菜与一些其他较为常见的西方菜品，这种本土化处理在全国各地的外国餐厅里都很常见。俄罗斯文化，日本文化等外来文化都在大连这个地方落地生根，与大连本土文化相互影响，继而被消化吸收，逐渐成为大连

本土文化的一部分，如面包、黄油、鱼子酱等食品已成为了大连人民日常饮食的重要组成部分。

大连作为一座多元发展的城市，追溯其历史与现代的发展，不难发现，都与异国文化有着紧密的联系，而这种紧密的联系主要体现在俄罗斯和日本这两个国家。1897年，沙俄设计师揣著法国巴黎的城建图纸来到了大连，想在这里再建立一个以广场为主的城市，并且给他起名“达里尼”，意思是“遥远的城市”，一个远离俄国首都的地方，因此在大连老城区经常能看到富有俄国特色的建筑，但由于俄罗斯对大连统治时期距今太久，并且俄罗斯文化的影响力在不断降低，很多俄餐厅并没有很好的保留下来，目前在大连的多是近十几年新建的俄罗斯餐厅。因此在命名上主要选择的是这几年中国人耳熟能详的俄罗斯人名，如：奥列格，或者事物：卢布里(卢布)，这在一定程度上也反映了，俄罗斯文化除了在建筑和小部分饮食上在大连还有所保留，其他很大一部分的特色文化都已经消失了，这点从这几十年随着时间的推移人们对俄罗斯文化的了解越来越少中也可以看出。

与俄罗斯相似的还有日本，继俄罗斯之后日本于1905年(明治38年)，占领了这个城市，并把“达里尼”改为“大连”。日本关东州大连市，诞生于明治时代，历经于大正时代，灭亡于昭和时代。四十多年的统治，给大连留下了不少日式建筑，其中包括了许多日式料理店，由于大连和日本的气候，地理位置都很相近，两地人民的饮食习惯也有很多相似之处，所以大连本地人对日料的接受程度比较高，很多日料店以及其的传统菜品都得到了很好的保留，并慢慢融入了本土文化之中。除此之外，日本近几十年来一直在加强文化输出，除了保留下来的传统日料店，也有越来越多的人选择开新式日料店来吸引年轻人。但通过观察不难发现，日料店不管是新老，其的命名规则都没有太大的出入，比如许多店(满锄寿喜烧，胆道，鳗寿司日本料理)都选择直接使用日本传统料理如寿喜烧，海胆，寿司等作为店名，因为本地人对日料都有一定的了解，直接使用菜肴作为店名并不会让本地人产生太多疑惑，反而会更好的起引导作用，吸引喜爱这道菜的人们来尝试。

而一般来说，就像俄罗斯餐厅，日料店也经常会使用一个人们熟知的带有日本特色的事物或者人名再加上日式料理作为店名，其中一个比较特殊的点就是日文中是包含汉字的，但很多汉字的读音，写法和含义都与中国汉字不同，这就为广大日料店店长提供很好的命名思路，而且即使在网络平台上店名选用的是中国汉字写法，在本店的标牌上也会选择使用日本汉字来突出本店特色，而这种方法可以让顾客产生好奇心，毕竟这种能让中国人对国外文字产生既熟悉又陌生的感觉的文字也就只有日本汉字了。通过以上调查，不难发现对比于其他国家，大连这座城市对日本文化的接受程度较高，也同时印证了该文化在大连较为流行。

### 3. 语言学角度研究分析餐厅名称

#### (一) 用词分析

根据搜集到的饭店名称，我们对其用词进行了分析研究，总体上用词分为两大类型，汉语词语和外来词语。其中很多外国餐厅直接使用汉字作为自己的餐厅名称，下面分析用词如下：

##### 1) 餐厅名称中带有行业通用词或字

很多餐厅选择使用“餐厅、食、馆、菜、酒家、酒馆、排挡”等行业通用词：欣欣餐厅、奕景酒家、淘小馆、李麻子麻辣小馆、四川老菜馆、蜀乡情川菜酒家、食代·壹玖壹玖生态主题餐厅、奕景海鲜小馆、南山小渔村海鲜大排档。运用此类词语，可以更加直截了当的提示顾客自家经营店铺的类型，如“酒家、酒馆”这类带“酒”的词就能让顾客明白这里就是可以喝到美味的酒的地方；“小馆、菜馆”这一类带“馆”的词语可以给顾客一种温馨的感觉，自身就充斥着古朴风格；“餐厅、快餐”这类带餐的词语给人一种现代化的感觉，是追求速度就餐的顾客的最佳选择。运用以上词语虽然可以明显表达自己经营主题与经营风格，但是很有可能因此限制自己的命名思路。我们这里拿“御竺楼”举例，这个名字虽

然没有书写上传统的餐厅、食、馆、菜、酒家等词语，但是却给人增添一种传统之美，极具吸引力，再结合自身的装修与主打特色，百年老店的风貌与形象就跃然纸上。因此在使用“餐厅、食、馆、菜、酒家、酒馆”等词汇时，要注意不要被其所限制拘泥。

## 2) 使用主打特色菜的词语

在调查中我们发现有很多餐厅喜欢运用自己的主打特色菜作为命名依据如专业“酱骨头、奕景海鲜小馆、川小聚水煮鱼、南山小渔村海鲜大排档、王慧洁开口笑海鲜水饺、来两根秘制砂锅串串”等。经过调查，我们认为，运用此类命名方式的原因有两个，一是餐馆本身经营菜品比较单一，二是餐厅的特色就是该菜品，此类命名方式能够向顾客传达自己的主打菜品，做到一种宣传的效果。此类命名方式要注意的是，如果本身餐厅是综合菜餐厅，不建议使用一种菜品命名，如果这是一家综合餐厅，顾客看到了店名发现写了“水煮鱼”但是这位顾客并不喜欢吃鱼，这就导致了潜在顾客的流失。

## 3) 外国餐厅命名意译法的使用

根据我们小组汇总的资料，我们发现外国餐厅在命名时多使用意义词如：“甜鸟餐厅 Sweet Bird、会飞的鸡 Flying chicken、Vian cafe·薇安西餐、分米鸡 DM Chicken”此类意译词语翻译成中文翻译的很贴切、不生硬，且十分具有异国风情与该国的特色。但是不建议一些全部使用此方法，如“杉木日本料理·Salmon & Tuna”如果将 Salmon & Tuna 直接意译，就会变成“杉木日本料理·三文鱼和金枪鱼”这样就略显生硬。

## 4) 餐厅名称用词修辞分析

词语修辞，指利用词汇手段取得积极的表达效果，又叫词汇修辞。词的构成、词义及其变化、各种词汇成分都可以作为表达手段，给修辞提供选择与安排词语的基础，增强语言的表现力。在餐厅命名中对餐厅名称运用修辞，能够增加餐厅吸引力，激发消费者好奇心，在研究中我们发现主要运用的修辞格有比喻与双关。

a) 比喻：比喻是一种常用的修辞手法，用跟甲事物有相似之点的乙事物来描写或说明甲事物，是修辞学的辞格之一。在餐厅命名中利用比喻这修辞格可以激发消费者趣味性思考。如名为“西湖印象”的餐馆，是一家以杭帮菜为主打菜系的连锁餐厅，“西湖印象”这四个字，不仅点名了本餐厅菜系的主打特色，更是给顾客营造出一种泛舟于西湖，品美酒佳肴的怡然自得之感。再如“北李妈妈菜”，这是一家中餐馆，这个餐厅名称不仅点出了经营的主要家常菜这一主要方向，而且带给人一种家的温暖，仿佛置身于温暖的家中，品味母亲做的菜。

b) 双关：双关在修辞学上指语词含有表里二义，似言此而实言彼，以一语关涉两件事。在餐厅命名中使用双关这一修辞，可以点名餐厅主要经营方向，同时增添名称趣味性。如名为“川小聚水煮鱼”的店，“川小聚”营造出一种与亲朋相聚的热闹氛围，展现了本餐厅适合聚餐的特质，而“水煮鱼”又点名了本餐厅主打菜系。再如奥列格俄式音乐餐厅，奥列格是俄罗斯常用的名，其普遍程度在中国也耳熟能详，此名字既体现了俄式风情，是风情也指出了此餐厅为音乐餐厅。

除了比喻与双关，在餐厅名称中也用到了其他的修辞方法，无论是哪一种修辞都可以增添餐厅名称的趣味性，在千篇一律的名字面前脱颖而出。

## (二) 语音分析

在餐厅名称中语音是非常重要的部分，名称是否充满艺术感，是否读起来朗朗上口，是否充满诗歌韵律，是否容易记忆都和语音有关，本次我们着重研究了以下几个方面：

### 1) 外国餐厅命名音译词的使用

在外国菜系餐厅命名中，我们发现了许多音译词的存在如“三文生鲜、Vian cafe·薇安西餐、Tonikocht 汤尼西餐厅”等，这类以音译法命名的餐厅可以保留餐厅本身的特色的同时，又融入中国本土，提高餐

厅的知名度,接受度。但是一些餐厅本身不适合音译,“如 the Frypan 韩国炸鸡啤酒”如果硬将前面的 the Frypan 进行音译,则会显得生硬且大众无法理解。

## 2) 叠词的使用

叠词是以词的形状来判断,有两个要素:组成词的单个字是同一个字;单个字的组成部分也要是同一个字或偏旁。在餐厅命名中使用叠词,这样会增强餐厅的韵律感,使得餐厅名称不再单一枯燥。通过对大连名称的详细研究我们发现,餐厅名称叠词的使用多有以下形式(见表 1)。

**Table 1.** Use of overlapping words

**表 1.** 叠词的使用

叠词类型	餐厅名称
AABC	欣欣餐厅、着着日式炭烧牛排专门店
ABAC	讲男讲女小龙虾 BAR、小猪小牛章鱼水煎肉
ABCC	大连君悦酒店·星海湾壹号 Dalian·Dalian
ABA	牛中牛功夫烤肉店
ABAB	壹玖壹玖生态主题餐厅
ABB	仙生生寿司专门店、爱龍龍和牛烧肉、来两根秘制砂锅串串

通过以上举例我们可以发现,大连市餐厅名称不仅会运用叠词,而且会适当利用叠词的变体形式,不拘泥于固定形式,既能很好的表达餐厅的主题概念,也能很好的提升名称趣味性。

## 3) 音节大多控制在三至六个

餐厅名称一般情况下就是要用最短的字传达出最多的意思,勾勒出最丰富的意境,基于此原则,我们对大连市餐厅的名称进行了音节数量长短的分类,我们发现,大多数餐厅的名称音节都控制在三至六个之间。但是在我们具体分类的过程中,我们发现外国餐厅的名称多长于中国餐厅的名称,有许多名称的长度大于六个音节,究其原因以及实地入户调查我们发现,此类餐厅名称由于翻译的问题,只用六个音节无法明了表达自己的餐厅特色,所以会采用较长的音节,在这种情况下也要避免餐厅过于冗长(见表 2)。

**Table 2.** Number of syllables

**表 2.** 音节数量

音节数量	餐厅名称
3	松云居、御竺楼、淘小馆、茗瀚屋
4	明泽观止、南怡春川、奕景酒家、方城小吃
5~6	四川老菜馆、北李妈妈菜、川小聚水煮鱼、浅草居酒屋
大于 6	恩你小木屋米酒店、庭院里的小幸福、飛牛町烧肉酒场、特别加韩汤锅面

## 4) 连绵词的使用

连绵词双音节语素的一种。连绵词是由两个音节联缀成义而不能分割的词,它有两个字,只有一个语素。连绵词的使用是大连餐厅命名中比较常见的现象,如:“枕水江南、御竺楼、松云居、喜来稀肉、梦中心屋本馆·烧鸟·居酒屋”等,运用连绵词的餐厅我们可以很明显地感受到韵律的变化,以此增强



了餐厅名称的韵律感。

### 5) 平仄相搭配

中古汉语有四种声调，称为平、上、去、入。除了平声，其余三种声调有变化，故统称为仄声。餐厅命名中使用平仄格律，能够增加餐厅名称的诗歌韵律感(见表 3) [3]。

**Table 3.** Rhyme collocation

**表 3.** 平仄搭配

类型	餐厅名称
仄平仄	玉佳园、蟹将军日本料理
仄平平仄	喜来稀肉、世家咖喱
平平仄仄	西湖印象、明泽观止

### (三) 模糊和礼貌原则

语用模糊指的是语言使用者为了达到某种交际目的而故意使用模糊语言的一种交际策略，可以使听话人对说话人话语进行推测、决定、解释。美国哲学家格莱斯称这种原则为会话原则，具体体现为四条准则：数量准则、质量准则、关联准则、方式准则。而餐厅命名常会使用的就是关联准则，运用此准则可以让客人对餐厅名称进行联想，增强艺术性。

在研究中我们发现有许多餐厅都使用了语言的模糊现象。1983 年，英国著名学者 Leech 在《语用学原则》一书中阐述了礼貌对语言交际的重要作用。他首次提出了礼貌原则，其中包括六大类(见表 4)。

**Table 4.** Criteria for fuzzy phenomena

**表 4.** 模糊现象准则

准则	餐厅名称	分析
关联准则	西湖印象	让人联想到美丽的西湖之景，营造出一种畅游于西湖的餐厅气氛
	芭蕾龙虾	芭蕾让人联想到艺术，而与龙虾的巧妙结合会让人觉得这是一个非常具有艺术感的餐厅

1983 年，英国著名学者 Leech 在《语用学原则》一书中阐述了礼貌对语言交际的重要作用。他首次提出了礼貌原则，其中包括六大类(见表 5)。

**Table 5.** Politeness phenomenon guidelines

**表 5.** 礼貌现象准则

准则	优秀餐厅名称案例	原因分析
得体准则 慷慨准则	世家咖喱、四川老菜馆	餐厅名称中尽量减少出现晦涩难懂、不雅的字词。名字尽量精简易懂，方便顾客快速获取信息。
赞誉准则 谦逊准则	庭院里的小幸福、王慧洁开口笑 海鲜水饺	在餐厅命名中应该尽量让顾客感到舒适，获得满足感。
一致原则 同情原则	蜀乡情川菜酒家、没有地址的家	餐厅名称某些字词能够引起顾客共情，让顾客体会到温馨用餐的感觉。

## 4. 餐厅命名中出现的不规范现象

在调查中我们发现，餐厅命名中有许多不规范的现象，下面是我们通过调查大连市一些具有代表性的餐厅命名中出现的规范现象做出的总结：

### (一) 取与餐厅实际无关的字、词

名字与餐厅菜品定位一致，反映餐厅代表菜品品类、特性，一听名字就大致能联想到餐厅是卖什么的，这样的店名更容易招来目标顾客。例如日料餐厅中“明泽观止”、“柿子餐厅”、这样的名字，便不容易传递店内是以日料为主打菜的特色餐厅。名字起得模棱两可或者完全跟所售品类不沾边的这类店名，则很容易让顾客一头雾水。例如“御竺楼”，第一次听名字大多以为是江浙菜或者是茶楼一类，但其实却是东北菜馆，想吃江浙菜的顾客进了店里一问是东北菜，就立即退出了，餐馆的名字不能含糊，重要的是要能突显餐馆的卖点，展现餐馆的经营项目、经营风格等，否则顾客在店门口看了半天完全不知道卖什么，也不会轻易进店来；又如韩餐“玉佳园”取名则有点违背符合自身实际的原则，商家在餐馆命名时没有注意名副其实，所起的名字与自己餐馆的经营规模、经营特色、经营理念有一定出入。这样的名称容易引起误解，让顾客以为这是一家以售卖珠宝玉器为主的店铺，更甚会使得消费者与店家之间产生理解上的隔膜。

其次部分商家命名存在乱用“混搭”的现象，例如有一家中餐馆，以龙虾饭等为主打菜色，但餐馆名称却是“芭蕾龙虾”，这种混搭有点晦涩难懂，是在说龙虾的哪一方面特色让人不禁思考；再比如主打东南亚菜的一家餐馆的名字为“泰国小核龙眼”，光从店名就已经很难看出这是一家东南亚菜餐馆，听起来倒像是以卖东南亚水果为主的水果店，若不是为了满足好奇心，相信很少有顾客会选择推门进店。

### (二) 命名不简单明了，拗口难记，字体怪异

餐馆名字应该让所有的目标客人都能够很轻易地看懂，顺口易记、简单明了的餐馆名字一般都会很容易在客人之间进行流传，例如中餐馆中的“喜鼎海胆水饺”、“专业酱骨头”、“四川老菜馆”、“王老六铁锅炖鱼”等餐厅名字，都是非常简单的、朗朗上口，且容易记忆的，而且细致传达出特色菜；并且还利用“王老六”这类耳熟能详的趣味性字眼增加了店铺名称的记忆点。

另外取名要忌用生僻字，生僻字容易让顾客叫不上或者叫错，顾客都不认识的字，又怎么能口述传播呢？比如日料餐馆名叫“創心日式料理”，其中“創”字，在日常书写与表达中极少用到这个字的读音，究其来源是一个日用汉字，这样的名字看上去让人很难“开口”，不知道该怎么念，想要传播也更是考验文化素养，所以，“求异”过度并不是一件好事；又如韩餐店铺“번지없는주막长兵卫”，西餐店名为“Sop777LOFT”这一类。很多顾客都不知道“번지없는주막”字怎么念，每当说起这家店总是说“那什么长兵卫的店”，这样的名字不但拗口，还难记；而“Sop777LOFT”这种店铺名则让顾客不知所云，既不利于顾客对店铺餐饮文化底蕴的理解，又不利于顾客记忆以及传播店铺名。

### (三) 起雷同或者高仿的名字

另外，部分餐厅在起名上喜欢模仿，借现有有名气的名称来扩大自己的店影响力，这些都是一种不理性的行为。例如在街上很容易就能见到的各种“X茶”。这种名称一看就不够大气，格局太小，也容易给人以山寨和假冒的印象。

## 5. 餐厅命名建议

我们小组通过对大连各个餐厅餐馆的名称进行分析研究，得到了以下几条命名原则。

### (一) 对于所有餐厅的通用原则：

#### 1) 避免不雅词原则

餐厅命名中首要的就是不破坏美感与文字美德，因此在餐厅命名中一定不要出现不雅词与粗俗词。

## 2) 铺垫文化内涵

在餐厅命名中,不同国家,区域的特色餐厅可以巧妙运用餐厅背后文化内涵,打出自己的特色招牌的同时,利用文化底蕴吸引更多客流。

## 3) 巧妙运用词语和语音技巧

在上述的分析中我们可以看出,餐厅命名可以多使用词语技巧与语音技巧,在表达餐厅主题特色的同时可以增强餐厅名称艺术性,与诗歌韵律感。

### (二) 对于中餐厅餐馆而言

#### 1) 通俗易懂原则

这一原则尤为重要,店铺的名称千万不能够让消费者在知道后产生歧义,或者让顾客看不懂店家在买什么。在消费者线下购买商品时,这点其实表现得不是很明显,因为此时顾客是不会太在意店名的,只在乎店里有什么。相反在顾客通过外卖平台进行线上消费时,店名就会显得尤为重要,尤其是在疫情期间,因为在外卖平台上有各种各样的商店,如果店名不足以吸引顾客来消费,或者让顾客产生迷惑,那顾客就会不管这家而去选择下一家,最终造成商店客流量的下滑。因此店名一定要满足通俗易懂原则,不仅要通俗,符合当地人的风俗习惯,而且还要易懂,让消费者一下子就能明白过来。

#### 2) 简洁凝练原则

如果店名太过于冗长,哪怕符合第一个原则,让人一下子就能明白这家在买什么,但不利于消费者记忆。如大连的“蜀乡情川菜酒家”,一个“蜀”字不就可以让人联想到四川、川菜吗?为什么还要加上一个“川菜”呢?5个字(蜀乡情酒家)就是比7个字(蜀乡情川菜酒家)简洁,就是便于别人记忆。因此店名最好要满足简洁凝练原则,店名少一点字除了能过便于消费者记忆,还能够降低部分成本,一举两得。

#### 3) 耐人寻味原则

在满足第一个原则的情况下,在起店名的时候,可以考虑用耐人寻味原则,加一些有意思的东西,这样就能更好地吸引消费者来消费。如大连的“王慧洁开口笑海鲜水饺”,首先,虽然符合了第一个原则,但是不满足第二个原则,太过冗长了,店家既然想表示让顾客笑口常开,并且也想说明其水饺是有海鲜的,那为什么不考虑使用一些谐音?不仅可以简洁凝练,还可以耐人寻味,比如“海笑水饺”,如果要在店名前面加上店主的名字,可以使用大连人的通俗称谓,如“王姐”等,那“王姐海笑水饺”不比“王慧洁开口笑海鲜水饺”要好吗?无独有偶,在大连各个餐厅餐馆中,店名不够吸引顾客的问题相当常见,如南山小渔村海鲜大排档等。

不过其中也不乏有起店名起得不错的,如“讲男讲女小龙虾 BAR”,虽然这店名也运用了耐人寻味的原则,可能店主特别喜欢陈奕迅,所以就借用陈奕迅的歌曲《讲男讲女》作为自己店名,不过店名还可以结合简洁凝练的原则,毕竟店名太长不易被人记住。从“讲男讲女”中可以看出店主是想让顾客能够在其店中能结下一段良缘,那这样店名可以改成“虾对 BAR”,这样既能表达店主的想法,又能符合简洁凝练的原则。因此,在起店名时,可以考虑能否加入一点耐人寻味的元素。

#### 4) 朗朗上口原则

这个原则较之于前三个原则,并不是那么重要。主要还是在音律方面,要注意平仄的搭配协调,有平有仄,尽量避免仄音连读,因为这样的店名一般读起来会比较吃力。当然,节奏搭配要讲究和谐,善于使用一些语音技巧,如双声、叠韵,使店名读起来朗朗上口。

### (三) 对于外国餐厅餐馆而言

#### 1) 双语兼顾原则

外国餐厅餐馆主要的服务对象是大连本地人,如果不采用双语招牌,一个是会让人觉得店主别有用

心,另一个是会让客流量减少,因为消费者无法向去往这家店铺的出租车司机讲述具体的地点,当然也可能是别的情况如消费者和司机的叫法不同。因此外国餐厅餐馆在中国开店,就必须要用双语招牌。不过我们小组分析了大连大量地外国餐厅餐馆,有很多家很满足这项原则,而且每日销量也不错,如么哈 Mojar,如果没有学过西班牙语,怎么会知道 Mojar 是读作“么哈”,而不是“么佳尔(英语读音)”。因此如果外国餐厅餐馆想要在大连,乃至中国领土上开店就必须采用双语招牌。

## 2) 合适翻译原则

既然要用双语招牌,那怎么翻译又是一个比较难的问题,如果不保留原意,开一个新招牌,那就要符合中餐厅的命名原则。以 Flying chicken 为例,官方的翻译是会飞的鸡,当然现在大家都已经习惯用这种叫法了,不过如果是首次来中国开店的,店名音译成“翅肯”,又或者是意译成“飞鸡”,相较之译成“会飞的鸡”,前者看上去更符合大连人的读法习惯,如果从这两家店做选择,前者的名称一定会比前者更能抓住大连人的心。

## 6. 结语

本次研究我们从语言与文化视角入手,探索餐厅名称的历史渊源与承载的文化内涵。最终提出命名建议,以供商家参考。

好的名称不仅能够体现出一个餐厅的主题特色,更能吸引顾客进入餐厅,为餐厅带来经济效益。在研究成果中我们分析了餐厅名称折射的文化内涵,(其中包括内部文化与外部文化),以及从语言学角度对餐厅命名进行了分析,包括语用学中的模糊和礼貌原则。在此基础上对以及餐厅命名出现的不当现象进行研究,提出了可行的方法。以此为大连市餐厅命名提供借鉴。

在研究的过程作者加深了对大连的认识,增强了对大连这座城市的热爱。同时我们也认为,大连市餐厅名称可以多运用一些海洋元素,这样能够发扬特色,给人留下更深刻的印象。

作者深知该研究成果还有许多不完善的地方,希望能够与更多研究者进行探讨。

## 参考文献

- [1] 大连市人民政府. 引领促消费扩内需一季度我市餐饮业迎来“开门红” [EB/OL]. [https://www.dl.gov.cn/art/2023/4/18/art\\_1185\\_2073069.html](https://www.dl.gov.cn/art/2023/4/18/art_1185_2073069.html), 2023-04-18.
- [2] 黑静. 餐厅名称的语言学研究——以青岛地区为例[D]: [硕士学位论文]. 曲阜: 曲阜师范大学, 2013.
- [3] 陈金桓. 郑州市中餐馆店名多维研究[D]: [硕士学位论文]. 武汉: 华中师范大学, 2023. <https://doi.org/10.27159/d.cnki.ghzsu.2022.000669>